June 14, 1969
Letter from Mohammad Sabiq, Special Agent in Afghanistan, to Yolbars Khan

Citation:

Summary:
Mohammad Sabiq describes his travels through Saudi Arabia, Jordan, and Iran and the fundraising to take care of refugees from Xinjiang.

Credits:
This document was made possible with support from the Chun & Jane Chiu Family Foundation.

Original Language:
Chinese

Contents:
- English Translation
- Chinese Transcription
Translation of Mohammad Sabiq’s Letter to Chairman Yolbars

1. The circumstances surrounding the loss of money and passport in Saudi Arabia had been reported in the previous letter and are omitted here.

2. [The circumstances surrounding [my] falling ill for nineteen days after Hajj and efforts to publicize [our cause] and express sympathy [for refugees] have been reported and are omitted here]

3. I had told Mu-han-mo-de-yi-si-la-mi [sic, Mohamed Islami?] that Chairman Yolbars had in the past written to Isa telling him to go to Taiwan and offering him the post of the Chairman of Xinjiang. But Isa said he was not willing to go to Taiwan, but he accepted the money that the government gave him anyway. It is ample proof that Isa is a complete fraud on the outside. You [referring to Islami] are my teacher, so my advice to you is to recognize the circumstances, dissociate yourself from Isa as soon as possible, and support the Nationalist government. Islami said that my [Sabiq’s] words were sincere and honest, and he would definitely do as asked. Islami seems to have already understood that I had been to Taiwan, although he did not say it out loud. He helped me write many letters of introduction to the compatriots in Amman and other cities and urged them to dissociate themselves from Isa at the same time. Later, these compatriots too openly admitted that Isa was a liar, and they also said: Isa advised us not to accept the Han people’s money yet he accepted the government’s money on the sly. Insidiously, he had also caused us to think of Chairman Yolbars as a bad man. I [Sabiq] told them that this was the truth. If they wanted proof that Isa was a liar, I could write a letter to Taiwan anytime to ask for it. The compatriots in Arabia have unanimously expressed their opposition to Isa. Later, when A-ji-a-bu-du-zhu-da-mo-la [sic], a compatriot from Yarkand in Xinjiang who came for the pilgrimage heard what I said, he professed a determination to join me to work in Afghanistan. There are many other compatriots professing the same. I promised that I would help them arrange the papers after I go to Afghanistan to see if the Afghan government would permit them to enter the country.

4. After I arrived in Jordan, I met some compatriots who had been deported by the Arabs. I told them to go with me to Afghanistan and that there was no need to go to Turkey. Secretary Chen from the Embassy in Jordan gave them the same advice. The Embassies in Arabia and Jordan have been very helpful to us.

5. [The encounter with Nai-mi-ti [sic] and the things discussed have been covered in the previous letter and are omitted in the translation.] After I arrived in Iran, there was a short letter bringing news of fourteen American spies who were executed/tortured [ambiguous]. I wrote a total of two letters to the Chairman. I heard from Ambassador Liu that the Chairman said he had never received my letters. So I wrote this letter and specially got the Ambassador to send this on my behalf. The Chairman’s first question upon receiving the letter has been answered in the previous letter. The fourth question [about the] Free China Relief Association giving me 2,400 US dollars to take with me, I have already changed the money into Afghanis and asked someone to take it back first. When I return to Afghanistan, I will distribute the money after assessing the difficulties of our compatriots and I will send the receipts to Taiwan. I seek the Chairman’s forgiveness for not being able to do this expeditiously.

6. I am very grateful to the government for granting the 25,000 US dollars and I am very happy to hear from the Ambassador that someone is coming. My guess is that it will be Brother Daohong. His presence here will be the same as the Chairman being here himself. I welcome the party headquarters sending someone here as Taiwan is our motherland, and the compatriots living in Taiwan will live as they were in our homeland, with no pain and difficulty. But it is not the same case in Afghanistan, because it is impossible to lead a peaceful life in a foreign land, and for a long time, it has been easy to attract the attention of the Afghanistan government and compatriots when doing our work. If we do our work openly, there will be a lot of difficulties in future. I have family in Afghanistan, and thus I have come to understand many things. I hope that whoever is asked to come here can come quickly, because I have been staying in Iran for twenty-five days and the
Ambassador wants me to wait for ten more days. I had also thought that it would not be nice to go back empty-handed, thus I can only wait patiently. As for whether other work can be accomplished after returning to Afghanistan, we will know when the time comes. I will definitely do my best in my work and not put the Chairman in a quandary. I will strive to repay the Chairman's kindness.

Mohammad Sabiq

June 14, 1969
穆罕默德沙⽐克致 主席函

一、在沙 地阿拉伯 失 及 照 情形前函已告 略

二、（朝圣后生病十九天和宣 慰 情形函已 略）

三、我告 穆罕默德伊斯拉⽶（以下 伊斯拉⽶）去 主席曾 艾沙 信 他到台，新疆省主席的 可以 他，可是艾沙表示不愿去台，不 政府 他的， 他都照 接受，是 艾沙在外完全是一种欺 的行。你（指伊斯拉⽶）是他的老，所以我忠告你 浅 眼，赶快 离艾沙， 政府。伊斯拉⽶表示我（沙）的言 都很 在，一定照。伊斯拉米似已明白我已到台，可是他并未 穿。他 我 了 多介 信 阿曼等城市的同 同 他 也 离 艾沙。后 些同 也公 承 艾沙是 子，并且 艾沙 我 不要接受 人的，而他自己却暗中接受政府的。无形中 使 我 主席是坏 人，我（沙）告 他 是事，如果要艾沙 子的 据，我 可以去信台 要 你 看。阿拉伯同 已都 一致表示反 艾沙，后新疆莎 朝圣的同，阿吉阿不都柱 摩拉听了我的之后，表示 心去阿富汗一同共作。其他做同 要求的同 也很多，我答 他 等我回到阿富汗看阿政府 不 可入境，再 他 理⼿。

四、我到 旦后，看到一些被阿拉伯 逐出 的同 ，我也 他 一同到阿富汗，不必去土耳其。 大使 的 秘 也是 告他 。 阿拉伯和 旦的大使 我 都很 忙。

五、（遇 奈米提所 的事前函已 迹， 翻 后略）我到伊朗之后，曾有一短函， 述美 十四人受刑的消息。我一共 封信 主席我听到 大使 起，听到主席告 他 一直 有收到我的信，所以我 好 封信特意大 大使 代我寄。主席 信 的第一，均以前函答复。第四 救 交我 回的美金2400元，我已 成阿富汗 先托人 回，等我回到阿富汗之后，看同 苦 的情形，再分， 收据寄台。 件事 有能很 快 妥， 主席原。

六、政府批准25000美金的事我非常 感， 也非常高 大使 有一 人要， 我猜想 是道宏兄，他 里， 也等于主席 自 里是一 的， 党部要派人 我也一 迎因 台 是我的祖，在台 生活的同 和在家 一， 有痛苦， 有什么困， 但是在阿富汗就不同了，因 身居异 有方法安心生活，而且很久以 做工作很容易引起阿政 府和同 的注意。如果公 理的， 以后 有很多困， 我又是有著 在阿的， 然 很多，希望派 的人快。因 我 在伊朗已 住了二十五天，大使要我再等十天，我也想到如果空手回去也不很好，所以只好耐性等待。其他的工作回阿富汗之后是否 得好，到那 自然 知道。我一定是 我的能力去工作，不要使主席， 努力 答主席 的。

穆罕默德沙⽐克上

一九六九，六，一四